



Конвенция против пыток  
и других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания

Distr.  
GENERAL

CAT/C/SR.166  
19 November 1993

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Одиннадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 166-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве во вторник,  
16 ноября 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии  
со статьей 19 Конвенции (продолжение)

Первоначальный доклад Португалии

Организационные и другие вопросы (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны  
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров  
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска  
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,  
Дворец Наций, Женева La Section d'édition des documents officiels, bureau  
E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии будут сведены  
в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Первоначальный доклад Португалии (CAT/C/9/Add.15, HRI/CORE/1/Add.20)

1. По приглашению Председателя г-жа Алвиш Мартинш, г-н Баштуш, г-жа ди Говей Араужо, г-н Энрикиш Гашпар, г-н Гомиш Диаш и г-жа Мота Матуш (Португалия) занимают места за столом Комитета.
2. Г-н ЭНРИКИШ ГАШПАР (Португалия) говорит, что тот факт, что доклад был представлен значительно позднее срока, предусмотренного в пункте 1 статьи 19 Конвенции, никоим образом не свидетельствует о каком-либо ослаблении приверженности Португалии выполнению своих обязательств по Конвенции. Эта задержка по существу позволила включить в доклад информацию о недавно принятых законодательных актах, включая закон о международном сотрудничестве, в частности в вопросах выдачи и оказания помощи, о которых идет речь в статьях 8 и 9 Конвенции.
3. В период подготовки доклада началась работа по пересмотру Уголовного кодекса с целью включения в него новых видов преступлений, в частности преступлений, связанных с международными обязательствами, взятыми на себя Португалией. В раздел, касающийся преступлений против человечества, включены такие новые виды преступлений, как пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения, которые определяются в зависимости от степени тяжести применяемых средств, и новые преступления, заключающиеся в несообщении о правонарушении вышестоящему должностному лицу.
4. Подготовка первого проекта, разрабатывавшегося комитетом, учрежденным министром юстиции, была завершена в 1991 году, и он только что опубликован. Пересмотренный проект ожидает рассмотрения Советом министров, а затем будет представлен Ассамблее Республики.
5. Новые законодательные акты были приняты и в других областях, имеющих отношение к целям Конвенции против пыток. В новом органическом статуте Национальной республиканской гвардии, опубликованном в Декрете-законе 231/93 от 26 июля 1993 года, учтены положения Уголовно-процессуального кодекса 1987 года.
6. Декретом-законом 321/93 от 15 сентября 1993 года внесено важное изменение в организацию работы судов. Некоторые суды будут теперь работать по субботам, воскресеньям и в государственные праздники, с тем чтобы рассматривать срочные вопросы, предусмотренные в Уголовно-процессуальном кодексе и в Законе об организации опеки несовершеннолетних.
7. Что касается уголовного процесса, то ставится цель обеспечить строгое соблюдение нормы, согласно которой арестованный должен предстать перед следственным судьей не позднее чем через 48 часов для подтверждения законности ареста.
8. Ведется обучение работников полиции и тюрем по вопросам уголовного права, уголовно-процессуального права и прав человека, в особенности в плане поведения служащих полиции, отношений между служащими полиции и гражданами и взаимоотношений между заключенными и охранниками в тюрьмах.

9. Например, прилагаются усилия по совершенствованию подготовки и информирования работников судебной полиции и полиции государственной безопасности в полицейских училищах на основе углубленного изучения документов Организации Объединенных Наций и Совета Европы по правам человека и поведению полиции. Эти документы были распространены в полицейских училищах и среди офицеров Национальной республиканской гвардии. Особое внимание уделяется информированию тюремных охранников и преподавателей. Курсы по уголовному праву читаются профессорами юридических факультетов университетов.

10. В соответствии со статьей 17 g) новых Правил поведения персонала тюрем, принятых в Декрете-законе 174/73 от 12 мая 1993 года, от охранников требуется теперь более высокий уровень образования. Правила предусматривают также организацию учебных курсов для старших должностных лиц и постоянных курсов подготовки для персонала тюрем.

11. В 1992 году Управление по делам тюрем и Институт по проблемам социальной реабилитации выступили с инициативой, предусматривающей предоставление заключенным информации об их правах в соответствии с португальским уголовно-процессуальным законодательством, включая право на помощь адвоката или на помощь переводчика, если речь идет об иностранцах, и возможность получения, при необходимости, медицинской помощи. Эта информация предоставляется арестованным лицам, доставленным в тюрьму, на португальском, немецком, английском, испанском и французском языках.

12. Если, несмотря на проведение подобных учебных и информационных мероприятий, до сведения властей доводятся утверждения о нарушениях прав и свобод граждан, то возбуждается дисциплинарное или уголовное разбирательство. Кроме того, прокуратура несет ответственность за надзор за процессуальными действиями органов уголовной полиции, и Генеральный прокурор может отдавать распоряжения о проведении общих и периодических инспекций органов судебной полиции. Такие инспекции проводятся каждые три года.

13. Г-н БЕН АММАР (докладчик по стране) говорит, что основной документ по Португалии (HRI/CORE/1/Add.20) дает ясное представление о политической структуре и общеправовых рамках, существующих в Португалии. После революции 1974 года Португалия стала демократическим государством и участником многих международных и европейских документов, гарантирующих уважение и защиту прав человека.

14. Первоначальный доклад Португалии (CAT/C/9/Add.15) подготовлен в соответствии с принятыми Комитетом руководящими принципами представления докладов, но, к сожалению, он представлен с трехлетней задержкой. Тем не менее у Комитета есть уверенность в том, что Португалия намерена соблюдать свои международные обязательства и создала необходимые структуры для подготовки докладов.

15. В своей Конституции Португалия четко отразила свое намерение выполнять положения Конвенции, о чем свидетельствует статья 25, в которой говорится, что гарантируется физическая и психическая неприкосновенность личности и что никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения и наказания. Статья 18 Конституции предусматривает, что Конвенция непосредственно применяется к государственным и частным учреждениям и является для них обязательной. Следует отметить, что если суд отказывается принять во внимание то или иное положение какой-либо международной конвенции, государственный обвинитель обязан обжаловать это решение в Конституционный суд.

16. Комитет с удовлетворением отмечает тот факт, что статья 16 Конституции предусматривает, что конституционные и законодательные нормы, касающиеся основных прав граждан, должны истолковываться и применяться в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека.

17. С другой стороны, содержащееся в пункте 15 доклада заявление о том, что Всеобщая декларация вступила в силу в отношении Португалии 9 марта 1978 года, представляется неуместным: эта Декларация является обязательной с моральной точки зрения и не обладает обязательной юридической силой, каковой обладают Пакты и конвенции. Возможно, в этой связи следовало бы сделать ссылку на Международный пакт о гражданских и политических правах.

18. Комитет также отмечает, что в статье 12 Конституции гарантируется право на подачу петиций и что в статье 22 предусмотрена солидарная ответственность государства за любые действия или бездействие, допущенные его должностными лицами, и приведшие к нарушению прав и свобод. В статье 32 Конституции говорится, что доказательства, полученные под пыткой, являются недействительными, а статья 19 предусматривает, что объявление осадного или чрезвычайного положения не может служить оправданием применения пыток и ни при каких обстоятельствах не должно затрагивать соблюдения таких основных прав, как право на жизнь и личную неприкосновенность, а также право обвиняемых на защиту.

19. Тем не менее оратор полагает, что по двум вопросам возникают существенные проблемы.

20. В пункте 29 основного документа заявлено, что высшие органы власти, а именно Президент Республики, Ассамблея, правительство и суды, должны соблюдать принципы разделения и независимости ветвей власти, закрепленные в статье 114 Конституции. Какие последствия может иметь это положение с точки зрения независимости судебных органов?

21. В пункте 30 основного документа указывается, что правительство обладает компетенцией принимать законодательные акты, касающиеся прав, свобод и гарантий, определения правонарушений, наказаний и мер пресечения, а также процедуры уголовного разбирательства. Эти прерогативы представляются, однако, чрезмерными и вполне могут привести к верховенству исполнительной власти; кроме того, они несовместимы с демократическими принципами.

22. Что касается территории Макао, которая в настоящее время находится под управлением Португалии и которая должна быть возвращена Китайской Народной Республике в декабре 1999 года в соответствии с Совместной декларацией, подписанной Португалией и китайским правительством, то Китай обязался уважать правовую, социальную и экономическую систему, которая будет действовать в тот момент, и гарантировать уважение гражданских и политических прав. Однако в Совместной декларации нет упоминания о Конвенции против пыток или Международном пакте о гражданских и политических правах, что представляется серьезным упущением, так как оба эти документа должны применяться ко всей территории Португалии, включая зависимые и неподопечные территории. Намерено ли португальское правительство исправить это положение путем распространения сферы применения Конвенции, принимая во внимание тот факт, что Макао имеет собственное законодательство и собственные законодательные органы? Этот вопрос также был поставлен в Комитете по правам человека при рассмотрении доклада Португалии (CCPR/C/42/Add.1).

23. Что касается законодательства, то статья 412 Уголовного кодекса предусматривает наказание за совершение таких действий, как насилие, жестокие угрозы или любые другие незаконные средства принуждения, в целях получения от обвиняемого письменных или устных заявлений. По мнению Комитета, перечень этих правонарушений является ограничительным, что не соответствует целям Конвенции и определению пытки, содержащемуся в статье 1: они не предусматривают концессии наказания. Согласно статье 2 Конвенции каждое государство-участник должно предпринимать эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры для предупреждения актов пыток. Еще не ясно, достаточно ли эффективны меры, принятые в этой связи Португалией.

24. В пункте 35 доклада говорится, что Декрет-закон от 21 сентября 1990 года обязывает судебную полицию не применять пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения и предоставляет ей право не исполнять и, при необходимости, игнорировать приказы или распоряжения о применении такого обращения. Касаются ли эти положения и других органов полиции?

25. В пункте 54 указывается на радикальные изменения, которые были осуществлены в целях дальнейшего укрепления режима запрещения пыток и другого жестокого обращения посредством применения суровых санкций в отношении лиц, совершивших эти правонарушения. Не могла бы делегация Португалии сообщить членам Комитета, о каких изменениях идет речь?

26. В связи со статьей 4 Конвенции в докладе перечисляются меры наказания, применяемые к 16 видам преступлений, однако в этом перечне не указаны такие преступления, как пытки или жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения. Возможно, что эти преступления охватываются различными правонарушениями, связанными с злоупотреблением властью.

27. Члены Комитета хотели бы получить требующиеся согласно общим руководящим принципам статистические данные о числе дел, возбужденных омбудсменом или прокуратурой, о числе жалоб, поданных жертвами, их семьями или защитниками, и о результатах проведенных расследований.

28. В отношении статьи 10 у оратора не возникает каких-либо конкретных вопросов. Как представляется, португальские власти прилагают значительные усилия в области обучения, профессиональной подготовки и информирования персонала различных органов, занимающихся предупреждением актов пыток и наказанием этой практики, а также широкой общественности.

29. Оратор хотел бы, в частности, получить информацию о том, какие положения законодательства применяются в период содержания под стражей в полицейских участках и предварительного заключения до суда и соответствуют ли они в полной мере статье 11 Конвенции, предусматривающей обязательство систематически рассматривать "правила, инструкции, методы и практику, касающиеся допроса, а также условия содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения". Он также интересуется тем, включен ли в законодательные акты или иные документы перечень мест заключения, какова продолжительность содержания под стражей в полицейских участках в обычных условиях и в условиях чрезвычайного положения, может ли адвокат присутствовать при допросах не только в обычных условиях, но и в период чрезвычайного и осадного положения, на каком этапе семья задержанного уведомляется о его аресте, на каком этапе разрешается посещение задержанного врачом, может ли задержанный или его семья свободно выбирать врача,

назначается ли он медицинским советом или выбирается властями, и пользуется ли Генеральный прокурор, его представители или Проведор юстиции (омбудсмен) доступом в полицейские участки и другие места заключения в любое время и без предварительного уведомления.

30. Особую обеспокоенность вызывает предварительное заключение до суда, поскольку его продолжительность может составлять 12-16 месяцев и даже 3-4 года в зависимости от числа лиц, обвиняемых в совершении преступления, или числа жертв преступления, а также с учетом причастности организованной преступности. Содержание под стражей в течение столь длительных периодов времени противоречит принципу презумпции невиновности.

31. В силу того что Португалия является государством - участником Европейской конвенции о предупреждении пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, эту страну посетили члены одного из комитетов, созданных в соответствии с указанной Конвенцией; этот комитет несет ответственность за инспектирование тюрем и мест заключения. Был ли обнаружен доклад этого комитета, и если нет, то намерено ли правительство обнаружить его?

32. Из надежных источников поступила информация о том, что усилия, предпринимаемые властями Португалии, включая учреждение института Проведора юстиции (омбудсмана), создание Португальской ассоциации помощи жертвам (ПАПЖ) и осуществление просветительских программ, не дают значительных результатов.

33. Организация "Международная амнистия" отмечает, что поступают сообщения о продолжающихся актах насилия и практике пыток в полицейских участках и в гражданских и военных тюрьмах. Эта организация также заявляет, что судебные расследования часто проводятся крайне медленно и недостаточно тщательно и во многих случаях не приводят к каким-либо результатам. Действительно, весьма немногие судебные расследования, проведенные в связи с обвинениями в применении пыток и жестокого обращения, привели к возбуждению судебного преследования в отношении должностных лиц правоохранительных органов, даже в тех случаях, когда речь шла об особо тяжких преступлениях и когда обвинения подкреплялись медицинскими заключениями.

34. Организация "Международная амнистия" обратила внимание португальских властей на случаи применения пыток, а затем в октябре 1993 года опубликовала соответствующий документ. В этом документе сообщается, например, о случаях Марью Мануэла да Луша и Исидру Альбукерки Родригеша, которым было предъявлено обвинение в обычных уголовных преступлениях. Марью Мануэл да Луш содержался в тюрьме "Линью" до своей смерти в июне 1989 года. По словам содержащихся вместе с ним заключенных, его ежедневно подвергали систематическим избиениям. Начальник тюрьмы был временно отстранен от своей должности, однако за четыре года, прошедшие после смерти Марью Мануэла да Луша, не было проведено никакого административного или судебного расследования. Исидру Альбукерки Родригеш был арестован судебной полицией. Во время содержания под стражей он подвергся пыткам и впоследствии сообщил имена пытавших его лиц средствам массовой информации. На сообщение, направленное "Международной амнистией" в министерство юстиции, не было получено никакого ответа. В мае 1992 года Генеральный прокурор подтвердил, что проводится расследование по этому делу, результаты которого еще не известны.

35. "Международная амнистия" сообщила также о случае Жозе Луиша Барруша и Паулу Жоржи Гомеша Альмейды, которые, как утверждается, были жестоко избиты

двумя служащими полиции государственной безопасности (ПГБ) в сентябре 1990 года. Один из полицейских был оправдан, а другому была назначена незначительная мера наказания, однако впоследствии он был освобожден по амнистии, объявленной в июле 1991 года.

36. Португалии следует рассмотреть вопрос о том, чтобы в обязательном порядке требовать от сотрудников полиции и правоохранительных органов при любых обстоятельствах уважать достоинство и физическую и психическую неприкосновенность лиц, находящихся под их контролем. Остается надеяться, что предложенные поправки к Уголовно-процессуальному кодексу и другим актам обеспечат соблюдение положений Конвенции в более полном объеме.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве заместителя Докладчика по стране, благодарит представителя Португалии за устное заявление, с которым он выступил при представлении первоначального доклада.

38. Отсутствие в португальском законодательстве определения пыток вызывает сожаление; это обстоятельство, по-видимому, препятствует прямому применению положений Конвенции. Положения статьи 1 Конвенции не охватываются нечеткой ссылкой на "насилие, жестокие угрозы или любые другие незаконные средства принуждения", наказуемые по статье 412 Уголовного кодекса. Португалии следует конкретно указать преступления, представляющие собой пытки или жестокое обращение, и установить соответствующие меры наказания. Оратор просит представить информацию в связи с пунктом 2 b) статьи 132 Уголовного кодекса, на который содержится ссылка в пункте 18 доклада, относительно случаев, переданных на рассмотрение судов, и принятых по ним судебных решений.

39. В пунктах 116-126 не дается разъяснений в отношении правовой основы осуществления статьи 3 Конвенции. В докладе не содержится также достаточно подробной информации о том, имели ли место в Португалии в последние годы случаи применения пыток или бесчеловечного обращения, и если да, то каковы были их причины, почему они не были предотвращены и что было сделано для наказания виновных. Таким образом, доклад не соответствует общим руководящим принципам, касающимся формы и содержания периодических докладов (CAT/C/14).

40. Организация "Международная амнистия" передала обширную информацию о случаях применения пыток и жестокого обращения, некоторые из которых имели место очень давно, и обратила внимание на тот факт, что судебные расследования, как правило, проводятся очень медленно, недостаточно тщательно или приводят к применению мягких санкций к признанным виновными лицам, особенно когда речь идет о сотрудниках правоохранительных органов. Что было сделано в ответ на эти утверждения?

41. Вызывает сожаление то обстоятельство, что сотрудники правоохранительных органов иногда допускают крайне жестокое обращение с подозреваемыми или задержанными. В большинстве случаев эти сотрудники не подвергаются наказанию и, сознавая свою безнаказанность, продолжают заниматься практикой, противоречащей положениям Конвенции. Из таблицы, приведенной в пункте 172 доклада, следует, что по существу зарегистрировано незначительное число случаев проявления жестокости полицией, однако эти данные решительно опровергаются информацией, содержащейся в докладах "Международной амнистии" и других международных организаций по правам человека. Кроме того, приведенные в этой таблице информация и цифры охватывают период лишь с 1987 по 1989 годы. Какие данные характеризуют период после 1989 года?

42. Г-н ЛОРЕНСО благодарит представителя Португалии за представленный его страной подробный доклад и за его интересное устное выступление.

43. Полученная из надежных источников информация относительно случаев, которые можно назвать широко распространенной практикой применения пыток и жестокого обращения, вызывает серьезное беспокойство. Как правило, Комитет критикует менее развитые страны за неспособность искоренить пытки и другую предосудительную практику. Хотя такие нарушения прав человека не могут быть оправданы ни при каких обстоятельствах, слабость экономики этих стран и низкий уровень их развития позволяют понять причины сохранения этой практики. Однако, что касается любой европейской страны, несущей ответственность за аналогичные нарушения, Комитет должен самым решительным образом осудить эту практику, которой не может быть оправдания.

44. В пункте 31 доклада говорится о санкционированных в Португалии специальных мерах по обеспечению безопасности, включая раздельное содержание заключенных; полное или частичное запрещение прогулок на открытом воздухе; использование наручников и заключение в специальную камеру в целях обеспечения безопасности. Он хотел бы узнать, в течение какого периода времени могут применяться эти меры, поскольку в случае их слишком длительного применения они могут рассматриваться в качестве жестокого и бесчеловечного обращения и наказания.

45. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ отмечает, что в пункте 55 основного документа указывается, что "в компетенцию военных трибуналов входят преступления в основном военного характера", но при этом добавляется, что "закон позволяет при достаточных основаниях передавать на рассмотрение трибуналов некоторые виды умышленных правонарушений, сходных с военными преступлениями". Какими же видами преступлений занимаются эти трибуналы и передавались ли на их рассмотрение дела гражданских лиц?

46. В пункте 111 доклада говорится, что существуют определенные права, свободы и гарантии, действие которых не может быть приостановлено или отменено в период осадного или чрезвычайного положения. Однако в пункте 113 указывается, что "при приостановлении действия прав, от которых могут делаться отступления, всегда должны соблюдаться принципы равенства и недискриминации". Неясно, о каких правах идет речь. Сколько раз объявлялось чрезвычайное положение и затрагивалось ли при этом осуществление каких-либо прав, предусмотренных в Конвенции?

47. В пунктах 191-196, касающихся осуществления статьи 14, говорится лишь о предоставлении компенсации жертвам физического насилия, но не упоминается о компенсации жертвам моральных и психических пыток. Объясняется ли это тем, что в португальском законодательстве нет положений, касающихся таких пыток? Если же такие положения существуют, то возбуждалось ли в судах разбирательство по такого рода случаям?

48. В пункте 194 говорится, что "просьбы о предоставлении компенсации должны представляться... в суд, компетентный рассматривать соответствующее уголовное преступление", и что "оправдательный приговор по уголовному делу сам по себе ведет к утрате права на получение компенсации". Оратор спрашивает, идет ли в данном случае речь об ответственности государства или о гражданской ответственности.



49. Он просит пояснить содержащееся в пункте 56 доклада определение роли Национальной республиканской гвардии как "правового гаранта осуществления прав и основных свобод граждан". Какими конкретными полномочиями была наделена Национальная республиканская гвардия?

50. Г-н БЁРНС присоединяется к мнению других членов Комитета относительно важности наличия определения понятия "пытка". У Португалии была запрошена подробная статистическая информация, однако, как представляется, при отсутствии определения этого понятия во внутригосударственном праве любой страны практически невозможно провести различие между излишне усердными действиями полицейских и актами пыток.

51. Что касается вопроса об исполнении приказов вышестоящего начальника, то он спрашивает, признается ли этот довод в качестве довода защиты или смягчающего обстоятельства при вынесении приговора.

52. Нет сомнений в том, что в формальном отношении в Португалии имеется всеобъемлющая система защиты прав, однако, как указывается в докладе "Международной амнистии", между теорией и практикой существует разрыв. Не сложилась ли в Португалии такая неофициальная система, которая поощряет безнаказанность? Если да, то какие меры принимаются правительством для борьбы с ней? Он имеет в виду такие меры, как представление сообщений о нарушениях, своевременное проведение расследований и тщательное разбирательство жалоб в судах. В докладе Португалии он не обнаружил ничего, что свидетельствовало бы о том, что проблема применения пыток серьезно воспринимается медицинскими работниками. Он просит представить дополнительную подробную информацию о том, как врачи и прокуратура осуществляют свои функции в тюрьмах.

53. В недавнем прошлом в Португалии по крайней мере один раз объявлялась амнистия, и он интересуется тем, как часто объявлялись амнистии за последнее десятилетие и носят ли они всеобщий характер или касаются лишь той или иной категории заключенных. Он констатирует, что в одном из немногих случаев, когда полицейский был осужден по обвинению в применении пыток, он был амнистирован.

54. Ссылаясь на пункт 61, он отмечает, что в пункте 1 е) статьи 6 Декрета-закона указывается, что запрос о международном сотрудничестве по уголовным вопросам будет отклонен, если деяние, которого касается этот запрос, наказывается смертной казнью или пожизненным тюремным заключением. Означает ли это, что если, к примеру, сексуальный маньяк-канадец убил несколько женщин и бежал затем в Португалию, то правительство Португалии откажется удовлетворить запрос о сотрудничестве на том основании, что эти действия подлежат наказанию в виде пожизненного тюремного заключения?

55. Касаясь пункта 172, он с удовлетворением отмечает, что Проведор юстиции (омбудсмен) наделен столь широкими полномочиями. В то же время он спрашивает, что означает использованный в этом пункте термин "судебные разбирательства". Идет ли речь об этапе предварительного заключения или о последующем тюремном заключении? Подразумеваются ли под термином "пенитенциарные учреждения" полицейские участки? Он интересуется тем, почему в таблице, приведенной в пункте 172, не содержится информации за период после 1989 года и являются ли представленные данные полными. Вызывает удивление тот факт, что в 1988 году был зарегистрирован лишь один случай применения насилия полицией, а в 1989 году - лишь два таких случая.

56. В пункте 116 говорится, что в соответствии со статьей 33 Конституции не допускается выдача португальских граждан и их высылка из страны. Если португальский гражданин, который, как утверждается, совершил акт пытки на территории другого государства, подвергается аресту в Португалии, то как поступает в этом случае правительство Португалии?

57. Может ли обвиняемый сноситься с адвокатом во время его содержания под стражей в течение 48 часов? Может ли 48-часовой период продлеваться при определенных обстоятельствах?

58. В пункте 182 упоминается случай, когда один государственный служащий был приговорен к 18 месяцам тюремного заключения за совершение убийства с применением огнестрельного оружия. Он спрашивает, было ли применение огнестрельного оружия признано как результат небрежности или как умышленное действие; если речь идет об умышленном действии, то мера наказания представляется весьма мягкой.

59. Как явствует из пункта 197 доклада, пункт 6 статьи 32 Конституции Португалии гласит, что доказательства, полученные под пыткой, являются недействительными. В связи с этим положением он хотел бы попросить делегацию Португалии прокомментировать описанный в докладе "Международной амнистии" случай Исидру Альбукерки Родригеша, который утверждал, что его признание было получено под пыткой, но который, тем не менее, был приговорен к 18 годам тюремного заключения. Было ли проведено судебное расследование в связи с его утверждением, и если да, то каковы были его результаты? "Международная амнистия" также сообщила о случае Паулу Жоржи Гомеша Альмейды, которому полицейские нанесли тяжкие телесные повреждения; один полицейский был признан виновным, но был амнистирован до начала срока действия назначенной ему меры наказания. Можно ли признать амнистию в отношении государственных должностных лиц, виновных в совершении актов пыток, совместимой с пунктом 1 статьи 2 Конвенции, согласно которому государства должны принимать эффективные меры для предупреждения актов пыток? Каковы в этой связи концепция и обоснование Закона о судебной тайне, упоминаемого в докладе "Международной амнистии"?

60. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что он не хотел бы участвовать в обсуждении, поскольку Португалия не приняла решения обнародовать конфиденциальную информацию, имеющуюся в распоряжении Европейского комитета Совета Европы по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, членом которого он является. Он коснется лишь тех вопросов, которые имеют отношение к медицинским аспектам.

61. В связи с пунктом 37 доклада он выражает удовлетворение по поводу Кодекса медицинской этики, разработанного португальскими врачами в 1982 году. Вместе с тем он спрашивает, признает ли правительство Португалии этот Кодекс и является ли он обязательным для правительства? Могут ли врачи предаваться суду за нарушение положений этого Кодекса, в частности врачи, работающие в полиции или тюрьмах? Кто нанимает врачей для работы в тюрьмах: министерство юстиции или министерство здравоохранения? Каким образом обеспечивается их независимость? Могут ли они подавать апелляцию в медицинский совет в том случае, если они обвиняются в противоправных действиях?

62. Касаясь пунктов 191-196, он напоминает, что в соответствии со статьей 14 Конвенции должна обеспечиваться возможно более полная реабилитация и что сюда включается медицинская реабилитация жертв пыток. Он спрашивает, существуют ли в стране реабилитационные центры, и указывает, что службы Организации Объединенных Наций по оказанию технической помощи готовы оказать Португалии помощь в создании таких центров.

63. В заключение он обращает внимание на деятельность Добровольного фонда Организации Объединенных Наций для жертв пыток. Фонд нуждается в средствах, и любой взнос приветствовался бы как свидетельство готовности содействовать реабилитации жертв пыток. Признание самого факта существования жертв пыток рассматривается как один из способов исправления сложившегося положения.

64. Г-н ДИПАНДА МУЭЛЛЕ присоединяется к другим членам Комитета, выразившим признательность делегации Португалии за представленный ею доклад, содержащий большой объем информации, но просит в то же время дать разъяснения по ряду вопросов.

65. В пункте 10 говорится о "незаконном вмешательстве в частную жизнь, нарушении неприкосновенности жилища, тайны переписки и телефонных переговоров", и в этой связи может возникнуть путаница. По его мнению, понятие "незаконности" следует интерпретировать с большей осторожностью; целесообразнее было бы опираться исключительно на пункт 2 статьи 18 Конституции Португалии, приведенной в пункте 16 доклада. Он просит делегацию Португалии прокомментировать этот момент.

66. В докладе не упоминаются меры наказания, применяемые в связи с правонарушениями, указанными в пункте 17, и он просит представить дополнительную информацию, с тем чтобы Комитет мог удостовериться, что они соответствуют духу Конвенции.

67. В связи с пунктом 19 доклада он хотел бы узнать, подлежат ли, согласно закону, наказанию любые сексуальные действия в отношении задержанных, даже если такие действия осуществляются по согласию. Если да, то предусматривает ли закон смягчающие обстоятельства?

68. Он спрашивает, не является ли излишней содержащаяся в пункте 26 фраза "если это необходимо для защиты его личной жизни от какого бы то ни было вмешательства".

69. В пункте 28 говорится о применении силы, и оратор спрашивает, какие формы применения силы используются.

70. Из пункта 57 следует, что компенсация, предусмотренная Декретом-законом 324/85, предоставляется государственным служащим, а не жертвам пыток, как это требуется в соответствии с Конвенцией.

71. В заключение он просит делегацию Португалии предоставить информацию о судебной системе и пояснить, каким образом обеспечивается независимость судебных органов?

72. Г-н ХИТРИН просит делегацию Португалии перечислить основные направления деятельности прокуратуры. В частности, он интересуется тем, осуществляет ли она надзор за законностью процедур судебного разбирательства? Какова ее роль в расследовании случаев, связанных с применением пыток?

73. Он также хотел бы узнать, располагает ли Проведор (омбудсмен) своим собственным штатом сотрудников и какова их заработная плата. Действительно ли Проведор является независимым должностным лицом и каковы его взаимоотношения с прокуратурой?

74. Каков статус военных трибуналов? Португальское законодательство предусматривает, что военные трибуналы компетентны выносить решения по некоторым видам преступлений; не могла бы делегация Португалии сообщить Комитету, о каких видах преступлений идет речь? Кроме того, кто назначает наказание военнослужащему, виновному в совершении преступления? Где содержатся эти лица и каковы условия их содержания под стражей?

75. Г-н МИХАЙЛОВ выражает признательность делегации Португалии за подготовленный доклад, который, как представляется, по крайней мере с точки зрения законодательства, отражает существенные изменения, которые произошли в стране после начала процесса перехода к демократии. В дополнение к многочисленным вопросам, уже заданным другими членами Комитета, он хотел бы сам поставить ряд вопросов, касающихся доклада.

76. Ссылаясь на тот факт, что в соответствии с Конституцией положения всех должным образом ратифицированных международных договоров включаются во внутреннее законодательство (пункты 48 и 49 доклада), он спрашивает, могут ли суды ссылаться на статью 1 Конвенции, касающуюся определения термина "пытка", и делают ли они это на практике.

77. Он желает узнать, подписала ли Португалия Европейскую конвенцию по борьбе с терроризмом, упомянутую в пункте 61, и существует ли в стране специальное законодательство, касающееся борьбы с терроризмом.

78. Из пунктов 120 и 121 следует, что процедура выдачи, предусмотренная в Португалии, состоит из "административного этапа" и "судебного этапа". Он спрашивает, каким образом связаны между собой эти этапы и находится ли судебный этап в подчиненном положении по отношению к административному этапу.

79. Что касается вопроса о компенсации, то он отмечает, что, как сказано в пункте 191, у лиц, желающих получить компенсацию, имеется несколько путей: общий принцип предусмотрен в статье 483 Гражданского кодекса, в то время как статья 22 Конституции более конкретно касается ответственности государственных органов и дополняется Декретом-законом 48051 от 31 ноября 1967 года. Компенсация лицам, которые при выполнении своих официальных функций становятся жертвами насилия, регулируется другими законодательными актами, перечисленными в пункте 57. Он спрашивает, какая взаимосвязь существует между Гражданским кодексом и Декретом-законом и какие имеются механизмы предоставления компенсации. Он хотел бы также узнать мнение делегации Португалии относительно того, достигнут ли в рамках законодательства надлежащий баланс между правами обычных граждан и правами государственных служащих.

80. Оратор выражает мнение, что, хотя смертная казнь и отменена, неясно, однако, какие меры наказания назначаются вместо нее.

**ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)**

**Рассмотрение методов работы Комитета (продолжение)**

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, ссылаясь на состоявшееся в Комитете обсуждение содержания годового доклада (CAT/C/SR.156), говорит, что, насколько он понимает, годовой доклад будет содержать лишь полный текст выводов и рекомендаций Комитета и ссылки на соответствующие краткие отчеты, отражающие обсуждение докладов государств-участников и соответствующие вопросы и ответы.

82. Предложение принимается.

Назначение нового заместителя Докладчика по Кипру

83. Г-н СЁРЕНСЕН говорит, что незаконная публикация в одной из кипрских газет частей доклада Европейского комитета по предупреждению пыток, заместителем председателя которого он является, поставила его в несколько неудобное положение в том смысле, что могут быть поставлены под сомнение его собственная независимость и беспристрастность. Учитывая эти обстоятельства, он хотел бы, чтобы Комитет разрешил ему оставить должность заместителя Докладчика по Кипру.

84. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает назначить г-на эль-Ибраши заместителем Докладчика по Кипру вместо г-на Сёренсена.

85. Предложение принимается.

Методы работы других договорных органов (продолжение)

86. Г-н ЭЛЬ-ИБРАШИ информирует участников о работе сорок девятой сессии Комитета по правам человека и, в частности, об обсуждавшихся на ней рекомендациях, касающихся методов работы. По его мнению, некоторые из этих рекомендаций имеют важное значение для деятельности Комитета против пыток. Особый интерес вызывает принятое Комитетом по правам человека решение о пересмотре правила 70 его правил процедуры, касающегося представления докладов. В будущем государствам-участникам, при необходимости, будет делаться напоминание о возможности получения консультационных услуг. Кроме того, будет изменена структура замечаний Комитета по докладам государств-участников: они будут включать введение, за которым будут следовать разделы, касающиеся различных трудностей, препятствующих применению Пакта о гражданских и политических правах, позитивных аспектов, основных вопросов, вызывающих беспокойство, и предложений и рекомендаций. Было также решено, что замечания Комитета будут передаваться делегациям на последнем заседании соответствующей сессии и будут обнародоваться сразу же после нее. Документы неправительственных организаций будут официально распространяться среди всех членов Комитета на языках оригинала. Другое важное решение заключалось в том, что если третий периодический доклад государства-участника будет свидетельствовать о серьезном положении в области прав человека, то Комитет по правам человека будет просить Генерального секретаря информировать об этом компетентные органы, такие, как Совет Безопасности.

87. Для Комитета против пыток представляют интерес и другие рекомендации, которые обсуждались, но не были приняты. В частности, рабочая группа по рассмотрению методов работы рекомендовала, чтобы государствам-участникам, не представляющим доклады в течение пяти или более лет, направлялась последняя вербальная нота с настоятельной просьбой как можно скорее представить доклады и с предупреждением, что в случае непредставления доклада он будет подготовлен одним из членов Комитета с использованием имеющихся источников информации.

88. Рабочая группа также рекомендовала, чтобы в тех случаях, когда первоначальный доклад явно не отвечает предъявляемым требованиям, Комитет просил представить в ближайшем будущем новый доклад, и предложила составлять перечень вопросов, которые должны быть освещены в первоначальных докладах, с тем чтобы уменьшить число первоначальных докладов, не отвечающих соответствующим требованиям. Две другие рекомендации заключались в том, что Комитету следует назначать членов, ответственных за информирование Комитета о

деятельности других органов Организации Объединенных Наций и международных организаций по правам человека, и что в Центре по правам человека следует создать компьютеризованную базу данных.

89. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит г-на эль-Ибрахи за его сообщение и предлагает оставить на усмотрение нового состава Комитета принятие окончательных решений относительно методов работы Комитета исходя из представленной информации и предыдущих обсуждений в Комитете этих вопросов.

90. Предложение принимается.

Заседание закрывается в 12 час. 45 мин.